

## BIBLIOGRAFIJE oktober in november 2022

---

### Vsebina

- 004 Računalništvo
  - 070 Časopisi. Tisk. Novinarstvo
  - 78 Glasba
  - 81 Jezikoslovje. Filologija. Filozofija jezika. Jezikovne teorije. Jezikovne zvrsti
  - 81'1/'4 Primerjalno jezikoslovje. Pravopis. Leksikologija. Fonetika.
  - 811.112.2 Nemščina
  - 811.163.6 Slovenščina
  - 81'25 Prevajanje. Tolmačenje
  - 82.09 Literarna kritika. Literarne študije
  - 821.11 Germanske književnosti
  - 821.111.09 Študije o književnostih v angleščini
  - 821.112.2 Nemška književnost
  - 821.112.2.09 Študije o nemški književnosti
  - Avtorsko kazalo
  - Predmetno kazalo
- 

### 004 Računalništvo

#### 1

**CLARIN** [Elektronski vir] : the infrastructure for language resources / edited by Darja Fišer and Andreas Witt. - E-knjiga. - Berlin ; Boston : De Gruyter, cop. 2022. - 1 spletni vir (1 datoteka PDF (X, 810 str.)) : ilustr. - (Digital linguistics ; vol. 1)

Način dostopa (URL): <https://www.degruyter.com/document/doi/10.1515/9783110767377/html>. - Nasl. z nasl. zaslona. - Opis vira z dne 18. 10. 2022. - Bibliografija pri vseh poglavjih. - Kazalo

ISBN 978-3-11-076734-6  
ISBN 978-3-11-076737-7 (PDF)  
ISBN 978-3-11-076740-7 (EPUB)  
doi: [10.1515/9783110767377](https://doi.org/10.1515/9783110767377)  
004.9:81'322(082)(0.034.2)  
COBISS.SI-ID [126070275](https://www.cobiss.si/id/126070275)

#### 2

**EXPLORING stylometric and emotion-based features for multilingual cross-domain hate speech detection** [Elektronski vir] / Ilija Markov ... [et al.]. - E-članek. - Način dostopa (URL): <https://aclanthology.org/2021.wassa-1.16.pdf>. - Nasl. z nasl. zaslona. - Opis vira z dne 1. 2. 2022. - Bibliografija. str. 157-159

V: EACL 2021, The Workshop on Computational Approaches to Subjectivity, Sentiment and Social Media Analysis [Elektronski vir]. - ISBN 978-1-954085-18-3. - Str. 149-159

004.9

COBISS.SI-ID [95763971](#)

### 3

**INTRODUCTION** [Elektronski vir] / D. Fišer ... [et al.]. - E-članek. - Način dostopa (URL): <http://www.lrec-conf.org/proceedings/lrec2022/workshops/ParlaCLARINIII/2022.parlaclariniii-1.0.pdf>. - Nasl. z nasl. zaslona. - Opis vira z dne 24. 7. 2022

V: Proceedings of the LREC 2022 ParlaCLARIN III [Elektronski vir] / editors: Darja Fišer ... [et al.]. - Paris : European Language Resources Association (ELRA), 2020. - ISBN 979-10-95546-85-6. - Str. III-IV

004.912:81(082)

COBISS.SI-ID [116318723](#)

### 4

#### **LENARDIČ, Jakob**

CLARIN depositing guidelines [Elektronski vir] : state of affairs and proposals for improvement / Jakob Lenardič, Darja Fišer. - E-članek. - Tabela. - Način dostopa (URL): [https://office.clarin.eu/v/CE-2022-2118-CLARIN2022\\_ConferenceProceedings.pdf](https://office.clarin.eu/v/CE-2022-2118-CLARIN2022_ConferenceProceedings.pdf). - Bibliografija: str. 51-52. - Abstract. - Financer: ARRS, Programi, P6-0436, SI, Digitalna humanistika: viri, orodja in metode

V: CLARIN annual conference proceedings 2022 [Elektronski vir]. - [S. l. : s. n.], 2022. - (CLARIN Annual Conference Proceedings, ISSN 2773-2177). - Str. 48-52

004.9:81'322

COBISS.SI-ID [126013443](#)

### 5

#### **LREC Language resources and evaluation conference ParlaCLARIN (3 ; 2022)**

Proceedings of the LREC 2022 ParlaCLARIN III [Elektronski vir] : Workshop on creating, enriching and using parliamentary corpora : Language resources and evaluation conference 20-25 June 2022 / editors: Darja Fišer ... [et al.]. - E-zbornik. - Paris : European Language Resources Association (ELRA), 2020. - 1 spletni vir (1 datoteka PDF (145 str.)) : ilustr.

Način dostopa (URL): <http://www.lrec-conf.org/proceedings/lrec2022/workshops/ParlaCLARINIII/2022.parlaclariniii-1.0.pdf>. - Nasl. z nasl. zaslona. - Opis vira z dne 24. 7. 2022. - Bibliografija in povzetek v angl. pri vseh prispevkih. - Kazalo

ISBN 979-10-95546-85-6

004.912:81(082)

COBISS.SI-ID [116318467](#)

### 6

#### **SKUBIC, Jure, 1995-**

Parliamentary discourse research in sociology: literature review [Elektronski vir] / Jure Skubic, Darja Fišer. - E-članek. - Način dostopa (URL): <http://www.lrec-conf.org/proceedings/lrec2022/workshops/ParlaCLARINIII/2022.parlaclariniii-1.0.pdf>. - Nasl. z nasl. zaslona. - Opis vira z dne 24. 7. 2022. - Bibliografija: str. 90-91. - Abstract

V: Proceedings of the LREC 2022 ParlaCLARIN III [Elektronski vir] / editors: Darja Fišer ... [et al.]. - Paris : European Language Resources Association (ELRA), 2020. - ISBN 979-10-95546-85-6. - Str. 81-91

004.9:308

COBISS.SI-ID [116318979](#)

---

## 070 Časopisi. Tisk. Novinarstvo

7

### PODGRAJŠEK, Klara Sara

"Beachtenswerth für Marburg" : Analyse von Inseraten in Marburger Presse des 19. Jahrhunderts = "Beachtenswerth für Marburg" : analiza oglasov, objavljenih v mariborskem časopisju v 19. stoletju : diplomsko delo / Klara Sara Podgrajšek. - Ljubljana : [K. S. Podgrajšek], 2022. - 54 f. ; 30 cm : ilustr.

Besedilo v nem. - Mentorica Petra Kramberger. - Bibliografija: f. 53-54. - Izvleček ; Abstract ; Zusammenfassung ; Povzetek. - Univ. v Ljubljani, Filozofska fak., Oddelek za germanistiko z nederlandistiko in skandinavistiko

070:659.1"18"(497.4)(043.2)  
COBISS.SI-ID [124462339](#)

---

## 78 Glasba

8

### BLAKE, Jason

"He sure gets me laughing along" – Phil Ochs, humour, and the topical song = "Res me zna spraviti v smeh" - Phil Ochs, humor in tematska pesem / Jason Blake. - Besedilo v angl. in prevod v slov.

V: Words, music, and propaganda / edited by Victor Kennedy. - Maribor : University of Maribor Press, 2022. - Str. 3

78  
COBISS.SI-ID [124865795](#)

---

## 81 Jezikoslovje. Filologija. Filozofija jezika. Jezikovne teorije. Jezikovne zvrsti

9

### GRGIČ, Matejka

L'adolescenza bilingue = Dvojezično najstništvo / [avtorici, autrici Matejka Grgič, Susanna Pertot ; prevod, traduzione Jasmin Franza]. - Trst : SLORI - Slovenski raziskovalni inštitut = Trieste : [SLORI] - Istituto sloveno di ricerche, 2022. - 71 str. : ilustr. ; 14 cm

Vzpor. besedilo v slov. in it.

ISBN 978-88-95584-16-4  
81'246.2-053.6  
COBISS.SI-ID [127567107](#)

10

### POPIČ, Damjan

Digitalna podpora slovenskemu jeziku v stiku / Damjan Popič. - Ilustr. - Dostopno tudi na: [https://centerslo.si/wp-content/uploads/2022/11/Popic\\_Obdobja-41.pdf](https://centerslo.si/wp-content/uploads/2022/11/Popic_Obdobja-41.pdf). - Izvleček v slov. in angl. - Bibliografija: str. 290

V: Na stičišču svetov. - Ljubljana : Založba Univerze, 2022. - (Zbirka Obdobja, ISSN 1408-211X ; 41). - ISBN 978-961-297-026-0. - Str. 281-290

doi: [10.4312/Obdobja.41.281-290](https://doi.org/10.4312/Obdobja.41.281-290)  
811.163.6'322  
COBISS.SI-ID [130695683](#)

**11**

**VEČJEZIČNE dejavnosti v šoli in vrtcu** : zbirka primerov iz prakse : projekt Jeziki štejejo (JeŠT) / uredili Nataša Pirih Svetina in Andreja Retelj. - 1. izd., 1. natis. - Ljubljana : Pedagoška fakulteta, 2022

ISBN 978-961-253-273-4  
37:81'246.3  
COBISS.SI-ID [122162435](#)

---

**81'1/'4 Primerjalno jezikoslovje. Pravopis. Leksikologija. Fonetika.****12****KOCIJANČIČ-Pokorn, Nike**

Empowering translators and interpreters [Elektronski vir] : a national history of literary translation and certification of community interpreters / Nike K. Pokorn, Tamara Mikolič Južnič. - E-članek. - Način dostopa (URL): [https://www.upc.edu.pe/ciuti2022/documents/resumenes\\_bookabstracts.pdf](https://www.upc.edu.pe/ciuti2022/documents/resumenes_bookabstracts.pdf). - Nasl. z nasl. zaslona. - Opis vira z dne 6. 10. 2022

V: CIUTI2022 [Elektronski vir]. - [S. l. : s. n.], 2022. - Str. 47  
81'253:174(497.4)  
COBISS.SI-ID [124539139](#)

**13****KREVS Birk, Uršula**

Diachrone diskursive Dynamik : Wissenskonstruktionen zu den deutschen Exonymen in Slowenien / Urška Krevs Birk. - Ilustr. - Bibliografija: str. 248-250. - Izvleček v nem. in angl.

V: Deutsche Sprache. - ISSN 0340-9341. - Jg. 50, [Nr.]3 (2022), str. 234-250

doi: [10.37307/j.1868-775X.2022.03.05](https://doi.org/10.37307/j.1868-775X.2022.03.05)  
81'42:811.112.2'373.21  
COBISS.SI-ID [123929603](#)

**14****MIKOLIČ Južnič, Tamara**

Cohesion through the lens of EPTIC-SI : sentence-initial connectors in interpreted, translated and non-mediated Slovene / Tamara Mikolič Južnič & Agnes Pisanski Peterlin. - Ilustr. - Bibliografija: str. 186-190. - Abstract

V: Mediated discourse at the European Parliament. - Berlin : Language Science Press, cop. 2022. - (Translation and multilingual natural language processing, ISSN 2364-8899 ; 19). - ISBN 978-3-96110-393-5. - ISBN 978-3-98554-051-8. - Str. 161-190

doi: [10.5281/zenodo.6976930](https://doi.org/10.5281/zenodo.6976930)  
811.163.6'322  
COBISS.SI-ID [125122563](#)

**15****POLAJNAR, Janja**

Diskursive Dynamiken von multimodalen Wasserlauf-Metaphern im Flüchtlingsdiskurs der Wikipedia : eine sprachübergreifende und mikrodiachrone Perspektivierung / Janja Polajnar. - Ilustr. - Bibliografija: str. 276-280. - Izvleček v nem. in angl.

V: Deutsche Sprache. - ISSN 0340-9341. - Jg. 50, [Nr.]3 (2022), str. 251-280

doi: [10.37307/j.1868-775X.2022.03.06](https://doi.org/10.37307/j.1868-775X.2022.03.06)  
81'42:811.112.2'373.612.2  
COBISS.SI-ID [123949827](#)

**16**

**POLAJNAR, Janja**

Vorwort : Diskursive Dynamiken / Janja Polajnar. - Bibliografija: str. 195

V: Deutsche Sprache. - ISSN 0340-9341. - Jg. 50, [Nr.]3 (2022), str. 193-195

doi: [10.37307/j.1868-775X.2022.03.02](https://doi.org/10.37307/j.1868-775X.2022.03.02)

81'42:811.112.2:004

COBISS.SI-ID [123964163](#)

**17**

**POLANIČ, Petra**

Statistical preemption : a corpus-based approach = Statistično preprečevanje z vidika korpusnega jezikoslovja : magistrsko delo / Petra Polanič. - Ljubljana : [P. Polanič], 2022. - 45 str. : ilustr. ; 30 cm

Besedilo v angl. - Mentorica Frančiška Lipovšek. - Bibliografija: str. 42-44. - Izvleček ; Abstract ; Povzetek. - Univ. v Ljubljani, Filozofska fak., Oddelek za anglistiko in amerikanistiko

811.111'32(043.2)

COBISS.SI-ID [125348611](#)

**18**

**REBETZ, Jonathan S.**

Linguistic aspects of social class in five Jeeves & Wooster books and their French translations = Aspects linguistiques de la classe sociale dans cinq livres sur Jeeves et Wooster et dans leurs traductions françaises = Jezikovni vidiki družbenega razreda v petih knjigah o Jeevesu in Woostru ter njihovih francoskih prevodih : magistrsko delo / Jonathan S. Rebetz. - Ljubljana : [J. S. Rebetz], 2022. - X, 136 str. : tabela ; 30 cm

Besedilo v angl., daljša povzetka v franc. in slov. - Mentorja Oliver Currie, Florence Gacoin-Marks. - Bibliografija: str. 103-109. - Abstract ; Résumé ; Izvleček. - Univerza v Ljubljani, Filozofska fak., Oddelek za anglistiko in amerikanistiko, Oddelek za romanske jezike in književnosti

811.111'27:821.111.09=133.1(043.2)

COBISS.SI-ID [125168131](#)

**19**

**RETELJ, Andreja, 1980-**

Do kod sežejo raznojezične prakse? [Elektronski vir] = How far do multilingual practices go? / Andreja Retelj & Nataša Pirih Svetina. - E-izvleček. - Način dostopa (URL): [https://jeziki-stejejo.si/wp-content/uploads/2022/09/Zbornik-povzetkov\\_konf-JEST\\_final.pdf](https://jeziki-stejejo.si/wp-content/uploads/2022/09/Zbornik-povzetkov_konf-JEST_final.pdf). - Nasl. z nasl. zaslona. - Besedilo v slov. in v angl. - Opis vira z dne 12. 10. 2022

V: Z jeziki do spoštovanja različnosti, koristi za možgane in zagotavljanja miru [Elektronski vir] / urednici, editors Tina Matić in Tina Rozmanič. - Ljubljana : Pedagoška fakulteta, 2022. - ISBN 978-961-253-232-1. - Str. 142-143

81'24

COBISS.SI-ID [125366019](#)

---

## **811.112.2 Nemščina**

**20**

**KREVS Birk, Uršula**

Der dynamische Status der deutschen Sprache in Slowenien im Spiegel der deutsch-slowenischen Toponyme [Elektronski vir] / Uršula Krevs Birk. - E-članek. - Način dostopa (URL): [https://www.daad.lv/files/2021/12/Wozu\\_Deutsch\\_Abstracts.pdf](https://www.daad.lv/files/2021/12/Wozu_Deutsch_Abstracts.pdf). - Nasl. z nasl. zaslona. - Opis vira z dne 17. 10. 2022

V: Abstracts der wissenschaftlichen Beiträge am 03.06.2022 [Elektronski vir]. - [Riga : Universität Lettlands], 2022. - [1 str.]

811.112.2'27(497.4)  
COBISS.SI-ID [125890563](#)

## 21

**NEMŠČINA** [Elektronski vir] : predmetni izpitni katalog za splošno maturo : ... se uporablja od spomladanskega izpitnega roka 2024, dokler ni določen novi ... / katalog so pripravile Nadja Gliha Olenik ... [et al.]. - E-knjiga. - Ljubljana : Državni izpitni center, 2022. - 1 spletni vir (1 datoteka PDF (56 str.)) : ilustr. - (Predmetni izpitni katalog za splošno maturo. Nemški jezik, ISSN 2232-6839 ; 2024)

Način dostopa (URL): <https://www.ric.si/mma/M-NEM-2024.pdf/2022083012593497/?m=1661857174>. - Nasl. z nasl. zaslona. - Opis vira z dne 5. 10. 2022

371.27(497.4):811.112.2  
COBISS.SI-ID [124295427](#)

## 22

### **PRISLAN, Monika**

Werbung als Stimme im Covid-19-Diskurs = Oglaševanje kot glas v diskurzu o Covidu-19 : magistrsko delo / Monika Prislán. - Ljubljana : [M. Prislán], 2022. - 65 str. : ilustr. ; 30 cm

Mentorica Janja Polajnar Lenarčič. - Bibliografija: str. 59-65. - Abstract ; Izvleček ; Abstract ; Zusammenfassung ; Povzetek. - Univ. v Ljubljani, Filozofska fak., Oddelek za germanistiko z nederlandistiko in skandinavistiko

811.112.2'42:659.1(043.2)  
COBISS.SI-ID [129177347](#)

---

## 811.163.6 Slovenščina

## 23

### **BREZIGAR, Sara**

Koncept deželne jezikovne politike za slovenščino : teoretska izhodišča, cilji, področja ukrepanja in institucionalni okvir / Sara Brezigar, Matejka Grgič in Devan Jagodic. - Tabele. - Bibliografija: str. 154-155

V: Tretja deželna konferenca o varstvu slovenske jezikovne manjšine, Trst, 12. in 19. november 2021 / zbornik prispevkov uredil Devan Jagodic. - Trst : Regione autonoma Friuli Venezia Giulia, Consiglio regionale, 2022. - Str. 133-158

811.163.6'272(450.36)  
COBISS.SI-ID [124613891](#)

## 24

### **GAPSA, Magdalena**

Ocenjevanje uporabniško dodanih sopomenk v Slovarju sopomenk sodobne slovenščine – pilotna študija [Elektronski vir] / Magdalena Gapsa. - E-članek. - Ilustr. - Način dostopa (URL): [https://nl.ijs.si/jtdh22/pdf/JTDH2022\\_Proceedings.pdf](https://nl.ijs.si/jtdh22/pdf/JTDH2022_Proceedings.pdf). - Nasl. z nasl. zaslona. - Opis vira z dne 27. 11. 2022. - Bibliografija: str. 314-316. - Povzetek ; Abstract. - Financer: ARRS, Programi, P6-0411, SI, Jezikovni viri in tehnologije za slovenski jezik

V: Jezikovne tehnologije in digitalna humanistika [Elektronski vir] / uredila, edited by Darja Fišer, Tomaž Erjavec. - Ljubljana : Inštitut za novejšo zgodovino = Institute of Contemporary History, 2022. - ISBN 978-961-7104-20-2. - Str. 308-316

811.163.6'373.421'374

COBISS.SI-ID [131277315](#)

**25**

**GRGIČ, Matejka**

Centralni urad za slovenski jezik pri Avtonomni deželi Furlaniji - Julijski krajini : pregled delovanja in novi izzivi / Matejka Grgič in Fedra Paclich. - Bibliografija: str. 127

V: Tretja deželna konferenca o varstvu slovenske jezikovne manjšine, Trst, 12. in 19. november 2021 / zbornik prispevkov uredil Devan Jagodic. - Trst : Regione autonoma Friuli Venezia Giulia, Consiglio regionale, 2022. - Str. 115-127

811.163.6'253/'255=131.1

811.131.1'253/'255=163.6

COBISS.SI-ID [124562947](#)

**26**

**GRGIČ, Matejka**

Javna raba jezika med simboliko in funkcionalnostjo : slovenščina v Italiji / Matjeka Grgič. - Dostopno tudi na: <https://ebooks.uni-lj.si/ZalozbaUL/catalog/book/362>. - Bibliografija: str. 163-165. - Povzetek ; Abstract

V: Govor in prostor / uredili Katarina Podbevšek in Nina Žavbi. - Ljubljana : Založba Univerze, 2022. - ISBN 978-961-7128-80-2. - Str. 153-165

811.163.6'27(450)

COBISS.SI-ID [127086595](#)

**27**

**GRGIČ, Matejka**

Ne prvi, ne drugi, ne tuji, pa vendar naš, čeprav tuj : slovenski jezik v Italiji kot epistemološko vprašanje / Matejka Grgič. - Dostopno tudi na: [https://centerslo.si/wp-content/uploads/2022/11/Grgic\\_Obdojba-41.pdf](https://centerslo.si/wp-content/uploads/2022/11/Grgic_Obdojba-41.pdf). - Izvleček v slov. in angl. - Bibliografija: str. 115-116

V: Na stičišču svetov. - Ljubljana : Založba Univerze, 2022. - (Zbirka Obdojba, ISSN 1408-211X ; 41). - ISBN 978-961-297-026-0. - Str. 109-116

doi: [10.4312/Obdojba.41.109-116](https://doi.org/10.4312/Obdojba.41.109-116)

811.163.6'272(450):165

COBISS.SI-ID [129361155](#)

**28**

**GRGIČ, Matejka**

Slovenščina v Italiji : dolžnost, pravica, izziv / Matejka Grgič. - Bibliografija: str. 498-500. - Povzetek

V: Slovenski jezik in književnost med kulturami. - Ljubljana : Zveza društev Slavistično društvo Slovenije, 2022. - (Zbornik Slavističnega društva Slovenije, ISSN 1408-3043 ; 32). - ISBN 978-961-6715-43-0. - Str. 491-500

811.163.6'272(450)

COBISS.SI-ID [127212291](#)

**29**

**LENARDIČ, Jakob**

Slovenian epistemic and deontic modals in socially unacceptable discourse online [Elektronski vir] / Jakob Lenardič, Kristina Pahor de Maiti. - E-članek. - Ilustr. - Način dostopa (URL): [https://nl.ijs.si/jtdh22/pdf/JTDH2022\\_Proceedings.pdf](https://nl.ijs.si/jtdh22/pdf/JTDH2022_Proceedings.pdf). - Nasl. z nasl. zaslona. - Opis vira z dne 17. 10. 2022. - Bibliografija: str. 115-116. - Abstract. - Financer: ARRS, Programi, P6-0436, SI, Digitalna humanistika: viri, orodja in metode. - Financer: ARRS, Projekti, N6-0099, SI, Jezikovna krajina sovražnega govora na družbenih omrežjih

V: Jezikovne tehnologije in digitalna humanistika [Elektronski vir] / uredila, edited by Darja Fišer, Tomaž Erjavec. - Ljubljana : Inštitut za novejšo zgodovino = Institute of Contemporary History, 2022. - ISBN 978-961-7104-20-2. - Str. 108-116

811.163.6'322:004.7  
COBISS.SI-ID [126087939](#)

---

## 81'25 Prevajanje. Tolmačenje

### 30

#### **HADALIN, Teja**

Luščenje slovenskih in angleških označevalcev semantičnih relacij iz specializiranega korpusa, njihova produktivnost in natančnost : magistrsko delo / Teja Hadalin. - Ljubljana : [T. Hadalin], 2022. - 51 str. : graf. prikazi ; 30 cm

Mentorica Špela Vintar. - Bibliografija: str. 48-50. - Izvleček ; Abstract. - Univerza v Ljubljani, Filozofska fak., Odd. za prevajalstvo

81'32:004.65(043.2)  
COBISS.SI-ID [130845955](#)

### 31

#### **KOLŠEK, Tajda**

Strojno prevajanje tehničnih besedil s področja avtomobilizma na primeru navodil za uporabo vozila : magistrsko delo / Tajda Kolšek. - Ljubljana : [T. Kolšek], 2022. - 76 str. : graf. prikazi ; 30 cm

Besedilo v slov., besedilni primeri v slov. in franc. - Mentorica Sonia Vaupot. - Bibliografija: str. 72-75. - Izvleček ; Abstract. - Univ. v Ljubljani, Filozofska fak., Oddelek za prevajalstvo

81'322.4:629.331=133.1=163.6(043.2)  
COBISS.SI-ID [126876675](#)

### 32

#### **KUPŠEK, Ariana**

Fiktivne in religiozne prvine v podnaslovitvi prve sezone Dekline zgodbe : primerjalna analiza podnaslovov na RTV Slovenija in HBO Max v navezavi na prevod literarnega izvornika : magistrsko delo / Ariana Kupšek. - Ljubljana : [A. Kupšek], 2022. - 162 str. : graf. prikazi, tabele ; 30 cm

Besedilo v slov., korpus primerov v slov. in angl. - Mentorica Silvana Orel Kos. - Bibliografija: str. 54-57. - Izvleček ; Abstract. - Univ. v Ljubljani, Filozofska fak., Oddelek za prevajalstvo

81'25:654.1(043.2)  
COBISS.SI-ID [131140611](#)

### 33

#### **LAVRIČ, Urška, 1997-**

Izzivi tolmačenja na daljavo : magistrsko delo / Urška Lavrič. - Ljubljana : [U. Lavrič], 2022. - 50 str. ; 30 cm

Mentorica Amalija Maček. - Bibliografija: str. 44-47. - Izvleček ; Abstract. - Univ. v Ljubljani, Filozofska fak., Oddelek za prevajalstvo

81'253(043.2)  
COBISS.SI-ID [131000323](#)

### 34

#### **MAVRIČ, Tessa**

Les dialectismes de la région littorale slovène dans la traduction française du roman de Marko Sosič



Balerina, Balerina : mémoire de master = Prvine primorskega narečja v francoskem prevodu romana Marka Sosiča Balerina, Balerina : magistrsko delo / Tessa Mavrič. - Ljubljana : [T. Mavrič], 2022. - 75 str. : tabele ; 30 cm

Besedilo v franc., besedilni primeri v slov. in franc. - Zaključno delo skupnega študijskega programa druge stopnje MA Prevajanje in Master TSI: Traduction spécialisée. - Mentorica Sonia Vaupot. - Bibliografija: str. 60-63. - Résumé ; Abstract ; Izvleček. - Univ. v Ljubljani, Filozofska fak., Oddelek za prevajalstvo in INALCO - Institut national des langues et civilisations orientales

81'255.4:811.163.6'282=133.1(043.2)  
COBISS.SI-ID [125162243](#)

### **35** **MIKOLIČ Južnič, Tamara**

Stridon: journal of studies in translation and interpreting [Elektronski vir] / Tamara Mikolič Južnič, Agnes Pisanski Peterlin and Nike K. Pokorn. - E-članek. - Način dostopa (URL): <http://www.ff.uns.ac.rs/uploads/files/Nauka/Konferencije/2022/ELALT/ELALT6%20book%20of%20abstracts.pdf>. - Nasl. z nasl. zaslona. - Opis vira z dne 4. 11. 2022

V: Book of abstracts [Elektronski vir] / International Conference English Language and Anglophone Literatures Today (ELALT 6), Faculty of Philosophy, University of Novi Sad October 29-30, 2022. - Novi Sad : Faculty of Philosophy, 2022. - ISBN 978-86-6065-729-1. - Str. 64

81'25(05)(497.4)

COBISS.SI-ID [128135683](#)

### **36** **MIKOLIČ Južnič, Tamara**

La traduction littéraire en Slovénie / Tamara Mikolič Južnič, Marija Zlatnar Moe, Tanja Žigon. - Ilustr. - Bibliografija: str. 470-471

V: État des lieux de la traductologie dans le monde. - Paris : Classiques Garnier, 2022. - (Translatio, ISSN 2648-6768 ; 13). - ISBN 978-2-406-13348-3. - Str. 457-471

doi: [10.48611/isbn.978-2-406-13350-6.p.0457](https://doi.org/10.48611/isbn.978-2-406-13350-6.p.0457)

81'255.4(497.4)  
COBISS.SI-ID [131427587](#)

### **37** **SAVIĆ, Andrea**

Formalno in neformalno naslavljanje v treh slovenskih prevodih Wildove drame Saloma : magistrsko delo / Andrea Savič. - Ljubljana : [A. Savič], 2022. - 229 str. : tabele ; 30 cm

Besedilo v slov., korpus primerov v slov. in franc. - Mentorica Mojca Schlamberger Brezar. - Bibliografija: str. 143-151. - Izvleček ; Abstract ; Résumé. - Univ. v Ljubljani, Filozofska fak., Oddelek za prevajalstvo

81'255.4:82-2(043.2)  
COBISS.SI-ID [127923203](#)

### **38** **ŠTELČER, Tamara**

Roman und Kurzprosaübersetzungen aus dem Deutschen ins Slowenische von der Märzrevolution bis zum Zweiten Weltkrieg : Masterarbeit = Prevodi romanov in kratke proze iz nemščine v slovenščino od marčne revolucije do druge svetovne vojne : magistrsko delo / Tamara Štelcer. - Ljubljana : [T. Štelcer], 2022. - 98 str., [45] str. pril. : graf. prikazi, tabele ; 30 cm

Zaključno delo skupnega bolonjskega študijskega programa druge stopnje Prevajanje (slovenščina/angleščina/nemščina). - Mentorica Tanja Žigon. - Bibliografija: str. 91-97. - Abstract ; Izvleček. - Univ. v Ljubljani, Filozofska fak., Oddelek za prevajalstvo in Karl-Franzens-Universität Graz, Geisteswissenschaftliche Fakultät, Institut für theoretische und angewandte Translationswissenschaft

81'255:82-3(043.2)  
COBISS.SI-ID [126846467](#)

**39**  
**URŠIČ, Nejc, 1995-**

Terminologie franco-slovène dans le domaine du parapente = Francosko-slovenska terminologija na področju jadralnega padalstva : magistrsko delo / Nejc Uršič. - Ljubljana : [N. Uršič], 2022. - 85 str. : tabele ; 30 cm

Besedilo v franc., besedilni primeri v slov. in franc. - Mentorica Sonia Vaupot. - Bibliografija: str. 66-67. - Résumé ; Izvleček ; Abstract. - Univ. v Ljubljani, Filozofska fak., Oddelek za prevajalstvo

81'374:797.553(043.2)  
COBISS.SI-ID [126856195](#)

**40**  
**ZLATNAR Moe, Marija**

Center and margin in the translation and reception of Ibsen and Shakespeare in Slovenia = Središče in obrobje pri prevajanju in sprejemanju Ibsena in Shakespeara v Sloveniji / Marija Zlatnar Moe. - Sorodni elektronski vir: <https://beyondotherness.ff.um.si/index.php/abstracts/>. - Besedilo v angl. in prevod v slov. - Financer: ARRS, Programi, P6-0265, SI, Medkulturne literarnovedne študije

V: Beyond otherness / edited by / uredili Mojca Krevel ... [et al.]. - Maribor : Faculty of Arts, 2022. - Str. 21-22

81'255.4(048.3)  
COBISS.SI-ID [124437763](#)

**41**  
**ZUPAN, Urška, 1995-**

Francoske glagolske in samostalniške kolokacije v angleških in slovenskih prevodih : magistrsko delo / Urška Zupan. - Radovljica [i.e. Ljubljana] : [U. Zupan], 2022. - 88 str. : tabele ; 30 cm

Besedilo v slov., besedilni primeri v slov., angl. in franc. - Mentorica Sonia Vaupot. - Bibliografija: str. 57-65. - Izvleček ; Abstract ; Résumé. - Univ. v Ljubljani, Filozofska fak., Oddelek za prevajalstvo

81'255:81'362=111=163.6(043.2)  
81'276.6:34  
COBISS.SI-ID [125142019](#)

---

## 82.09 Literarna kritika. Literarne študije

**42**  
**BEYOND otherness** : living and learning in dissimilitude without dissonance : Faculty of Arts, Maribor, Slovenia, September 26 and 27 2022 : book of abstracts = Onkraj drugosti : življenje in učenje v harmonijah raznolikosti : Filozofska fakulteta v Mariboru, Slovenija, 26.-27. september 2022 : zbornik povzetkov / edited by / uredili Mojca Krevel ... [et al.]. - Maribor : Faculty of Arts, 2022. - 25 str. ; 30 cm

Sorodni elektronski vir: <https://beyondotherness.ff.um.si/#programme>

82.09  
COBISS.SI-ID [124930819](#)

---

## 821.11 Germanske književnosti

43

**GLASOVI s severa** : antologija švedske književnosti / uredila Mita Gustinčič Pahor. - 1. izd. - Ljubljana : Založba Univerze, 2022. - 133 str. ; 24 cm

ISBN 978-961-297-022-2  
821.113.6-82  
COBISS.SI-ID [127376899](#)

---

## 821.111.09 Študije o književnostih v angleščini

44

**BLAKE, Jason**

In-between spaces and places in Tamas Dobozoy's Ghost geographies [Elektronski vir] / Jason Blake. - E-članek. - Način dostopa (URL): [https://kanadistak.hu/wp-content/uploads/2022/10/CEACS-absztrakt%C3%BCzet\\_2022\\_10\\_27\\_29\\_final-1.pdf](https://kanadistak.hu/wp-content/uploads/2022/10/CEACS-absztrakt%C3%BCzet_2022_10_27_29_final-1.pdf). - Nasl. z nasl. zaslona. - Opis vira z dne 8. 11. 2022

V: Canadian landscapes [Elektronski vir]. - Budapest : [s. n.], 2022. - Str. 12

821.111(71).09Dobozoy T.(048.3)  
COBISS.SI-ID [128530435](#)

45

**BLAKE, Jason**

Thresholds, diversity, and what seems to be: Munro's first sentences [Elektronski vir] / Jason Blake. - E-članek. - Način dostopa (URL): [https://kanadistak.hu/wp-content/uploads/2021/11/Canada\\_Alice-Munroe-absztrakt%C3%BCzet\\_2021\\_11\\_25\\_26.pdf](https://kanadistak.hu/wp-content/uploads/2021/11/Canada_Alice-Munroe-absztrakt%C3%BCzet_2021_11_25_26.pdf). - Nasl. z nasl. zaslona. - Opis vira z dne 9. 11. 2022

V: Book of abstracts [Elektronski vir]. - Budapest : Károli Gáspár University of the Reformed Church in Hungary : Eötvös Loránd University, 2021. - Str. 3

821.111(71).09Munro A.(048.3)  
COBISS.SI-ID [128688131](#)

46

**ŠKOF, Lana**

Intertextual and metatextual connections to Shakespeare in the musical Something rotten! = Medbesedilne in metabesedilne povezave s Shakespearom v muzikalu Something Rotten! : MA thesis / Lana Škof. - Ljubljana : [L. Škof], 2022. - 71 str. : table ; 30 cm

Besedilo v angl. - Mentorica Mojca Krevel. - Bibliografija: str. 66-70. - Summary ; Abstract ; Povzetek. - Univ. v Ljubljani, Filozofska fak., Oddelek za anglistiko in amerikanistiko

821.111.09:782.8(043.2)  
COBISS.SI-ID [125361923](#)

47

**VOGRINC Javoršek, Urša**

Ken MacLeod : left idea, freedom of genre and the idea of space = Ken MacLeod : leva misel, osvobojeni žanr in ideja prostora / Urša Vogrinc Javoršek. - Sorodni elektronski vir: <https://beyondotherness.ff.um.si/index.php/abstracts/>. - Besedilo v angl. in prevod vslov. - Financer: ARRS, Programi, P6-0265, SI, Medkulturne literarnovedne študije

V: Beyond otherness / edited by / uredili Mojca Krevel ... [et al.]. - Maribor : Faculty of Arts, 2022. - Str. 19-20

821.111.09MacLeod K.(048.3)  
COBISS.SI-ID [124431875](#)

---

## **821.112.2 Nemška književnost**

**48**

**KRAMER, Eva-Maria**

Kašelj in Nahod v cirkusu / Eva-Maria Kramer ; prevedla Cvetka Sokolov ; ilustrirala Dunja Kofler. - Ilustr.

V: Kekec (Ljubljana). - ISSN 1318-1408. - 7, št. 6 (jun. 1998), str. 4-5

821.112.2-93-34  
COBISS.SI-ID [127181571](#)

---

## **821.112.2.09 Študije o nemški književnosti**

**49**

**JERAS, Victoria**

Isolation in Stefan Zweigs "Schachnovelle" und Milena Michiko Flašars "Ich nannte ihn Krawatte" = Izolacija v "Schachnovelle" Stefana Zweiga in v "Ich nannte ihn Krawatte" Milene Michiko Flašar : diplomsko delo / Victoria Jeras. - Ljubljana : [V. Jeras], 2022. - 42 str. ; 30 cm

Mentor Johann Georg Lughofer. - Bibliografija: str. 41-42. - Abstract ; Izvleček ; Povzetek ; Zusammenfassung. - Univ. v Ljubljani, Filozofska fak., Oddelek za germanistiko z nederlandistiko in skandinavistiko

821.112.2(436).09Zweig S.(043.2)  
821.112.2(436).09Flašar M. M.(043.2)  
COBISS.SI-ID [127334403](#)

**50**

**LESKOVEC, Andrea**

Radikale Fremdheit in literarischen Texten / Andrea Leskovec. - Bibliografija: str. 104-105

V: Im Zeichen des Unverfügbaren. - Bielefeld : transcript, cop. 2023. - (Lettre, ISSN 2703-0148). - ISBN 978-3-8376-6337-2. - Str. 87-105

821.112.2.09  
COBISS.SI-ID [131069955](#)

**51**

**MACI, Enis**

Zapuščina pisca pustolovk [Elektronski vir] / [intervjuvanci] Enis Maci, Mazlum Nergis, Irena Samide ; [novinarica] Minka Jerala. - Spletni zvočni posnetek. - Ljubljana : Radio Študent, 2022. - 1 spletni vir (1 zvočna datoteka (8 min, 13 sek)). - (Kulturne novice)

Način dostopa (URL): <https://radiostudent.si/kultura/kulturne-novice/zapuscina-pisca-pustolovk>. - Nasl. nad zvočnim posnetkom. - Opis vira z dne 20. 10. 2022. - Predvajano dne 18. 10. 2022, Radio Študent

821.112.2.09May K.  
COBISS.SI-ID [126372099](#)

**WINKLER, Bernhard**

Erotic otherness – the love gaze in Botho Strauß's Niemand anderes = Erotična Drugost – Zaljubljeni pogled v delu Niemand anderes (prev. Nihče drug) Botha Straußa / Bernhard Winkler. - Sorodni elektronski vir: <https://beyondotherness.ff.um.si/index.php/abstracts/>. - Besedilo v angl. in prevod v slov. - Financer: ARRS, Programi, P6-0265, SI, Medkulturne literarnovedne študije

V: Beyond otherness / edited by / uredili Mojca Krevel ... [et al.]. - Maribor : Faculty of Arts, 2022. - Str. 20-21

821.112.2.09Strauß B.(048.3)  
COBISS.SI-ID [124433923](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:si:coibiss:SI-ID-124433923)

## Avtorsko kazalo

- Blake, Jason (avtor) [8](#), [44](#), [45](#)
- Brezigar, Sara (avtor) [23](#)
  
- Currie, Oliver (mentor) [18](#)
  
- Daelemans, Walter (avtor) [2](#)
  
- Eskevich, Maria (avtor) [3](#)
- Eskevich, Maria (urednik) [5](#)
  
- Fišer, Darja, 1978- (avtor) [2](#), [3](#), [4](#), [6](#)
- Fišer, Darja, 1978- (urednik) [1](#), [5](#)
- Franza, Jasmin (prevajalec) [9](#)
  
- Gacoin-Marks, Florence (mentor) [18](#)
- Gadpaille, Michelle (urednik) [42](#)
- Gapsa, Magdalena (avtor) [24](#)
- Gliha, Nadja (avtor) [21](#)
- Grgič, Matejka (avtor) [9](#), [23](#), [25](#), [26](#), [27](#), [28](#)
- Gustinčič-Pahor, Mita (urednik) [43](#)
  
- Hadalin, Teja (avtor) [30](#)
  
- Jagodic, Devan (avtor) [23](#)
- Jakše, Vasja (avtor) [21](#)
- Jerala, Minka (oseba, ki intervjuva) [51](#)
- Jeras, Victoria (avtor) [49](#)
- Jong, Francisca de (avtor) [3](#)
- Jong, Francisca de (urednik) [5](#)
  
- Kennedy, Victor (urednik) [42](#)
- Kocijančič-Pokorn, Nike (avtor) [12](#), [35](#)
- Kofler, Dunja (ilustrator) [48](#)
- Kolšek, Tajda (avtor) [31](#)
- Kosevski Puljič, Brigita (avtor) [21](#)
- Kramberger, Petra, 1978- (mentor) [7](#)
- Kramer, Eva-Maria (avtor) [48](#)
- Krenker, Marinka (avtor) [21](#)
- Krevel, Mojca (mentor) [46](#)
- Krevel, Mojca (urednik) [42](#)

- Krevs Birk, Uršula (avtor) [13](#), [20](#)
- Kupšek, Ariana (avtor) [32](#)
- Lavrič, Urška, 1997- (avtor) [33](#)
- Lenardič, Jakob (avtor) [3](#), [4](#), [29](#)
- Lenardič, Jakob (urednik) [5](#)
- Leskovec, Andrea (avtor) [50](#)
- Leskovec, Mojca, 1984- (avtor) [21](#)
- Lipovšek, Frančiška (mentor) [17](#)
- Ljubešić, Nikola, 1979- (avtor) [2](#)
- LREC Language resources and evaluation conference ParlaCLARIN (3 ; 2022) [5](#)
- Lughofer, Johann Georg (mentor) [49](#)
- Maci, Enis (intervjuvanec) [51](#)
- Maček, Amalija (mentor) [33](#)
- Markov, Ilia (avtor) [2](#)
- Mavrič, Tessa (avtor) [34](#)
- Mazlum, Nergiz (intervjuvanec) [51](#)
- Mikolič Južnič, Tamara (avtor) [12](#), [14](#), [35](#), [36](#)
- Orel Kos, Silvana (mentor) [32](#)
- Paclich, Fedra (avtor) [25](#)
- Pahor de Maiti, Kristina (avtor) [29](#)
- Pertot, Susanna (avtor) [9](#)
- Peternel, Marija Mojca (recenzent) [21](#)
- Pirih Svetina, Nataša (avtor) [19](#)
- Pirih Svetina, Nataša (urednik) [11](#)
- Pisanski Peterlin, Agnes (avtor) [14](#), [35](#)
- Podgrajšek, Klara Sara (avtor) [7](#)
- Polajnar, Janja (avtor) [15](#), [16](#)
- Polajnar, Janja (mentor) [22](#)
- Polanič, Petra (avtor) [17](#)
- Popič, Damjan (avtor) [10](#)
- Prislán, Monika (avtor) [22](#)
- Rebetz, Jonathan S. (avtor) [18](#)
- Redl Kolar, Diana (avtor) [21](#)
- Retelj, Andreja, 1980- (avtor) [19](#), [21](#)
- Retelj, Andreja, 1980- (urednik) [11](#)
- Samide, Irena (intervjuvanec) [51](#)
- Savić, Andrea (avtor) [37](#)
- Schlamberger Brezar, Mojca (mentor) [37](#)
- Skubic, Jure, 1995- (avtor) [6](#)
- Sokolov, Cvetka (prevajalec) [48](#)
- Škof, Lana (avtor) [46](#)
- Šporčič, Anamarija (urednik) [42](#)
- Štelcer, Tamara (avtor) [38](#)
- Uršič, Nejc, 1995- (avtor) [39](#)
- Vaupot, Sonia (mentor) [31](#), [34](#), [39](#), [41](#)
- Vintar, Špela (mentor) [30](#)
- Vogrinc Javoršek, Urša (avtor) [47](#)
- Winkler, Bernhard (avtor) [52](#)
- Witt, Andreas (urednik) [1](#)

- Zlatnar Moe, Marija (avtor) [36](#), [40](#)
  - Zupan, Urška, 1995- (avtor) [41](#)
  - Zver, Sonja, germanistka (avtor) [21](#)
  - Žabot, Eva (recenzent) [21](#)
  - Žigon, Tanja, 1974- (avtor) [36](#)
  - Žigon, Tanja, 1974- (mentor) [38](#)
- 

## Predmetno kazalo

- 19. Jahrhundert [7](#)
- 19. st. [7](#)
- 19th century [7](#)
- abstracts [12](#), [20](#), [35](#)
- abstrakti [35](#)
- accuracy and productivity [30](#)
- acoustic shock [33](#)
- adaptacija literarnih del [32](#)
- adaptation of literary works [32](#)
- advertising [22](#)
- akustični šok [33](#)
- angleščina [32](#), [41](#)
- angleška književnost [40](#), [47](#)
- Austrian literature [49](#)
- avstrijska književnost [49](#)
- begunski diskurz [15](#)
- besediloslovje [22](#)
- Buch, Hans Christoph, 1944- [50](#)
- catalogues [21](#)
- Centralni urad za slovenski jezik in mreže storitev na ozemlju FJK (Trst) [23](#), [25](#)
- CLARIN [1](#)
- codes of ethics [12](#)
- collocations [41](#)
- community interpreters and translators [12](#)
- computational linguistics [4](#)
- connectors [14](#)
- construction grammar [17](#)
- contrastive analysis [41](#)
- corpus [41](#)
- corpus linguistics [17](#), [29](#)
- COVID-19 [22](#)
- crowdsourcing [24](#)
- časopisni oglasi [7](#)
- Deklina zgodba [32](#)
- deontologija [12](#)
- deontology [12](#)
- deutsche Sprache [22](#)
- deutsche Zeitungen [7](#)
- diachronical aspect [13](#)
- diahroni vidik [13](#)

- dialecte 34
  - dialects 34
  - digital discourse 16
  - digital humanities 4
  - digitalna humanistika 4, 5
  - digitalni diskurzi 16
  - diplomatska dela 7, 49
  - discourse 13, 22
  - discourse analysis 29
  - discourse dynamics 15, 16
  - discourse linguistic analysis 16
  - Diskurs 22
  - diskurz 13, 22
  - diskurzivna analiza 29
  - diskurzolingvistična analiza 16
  - diskuzna dinamika 15, 16
  - drama translation 37
  - dramsko prevajanje 37
  - družbena vloga 20
  - družbeno jezikoslovje 18
- 
- Einsamkeit 49
  - eksonimi 13
  - English 32
  - English language 41
  - EPTIC 14
  - ethics 12
  - etični kodeksi 12
  - etika 12
  - evaluation 24
  - evalvacija 24
  - exonyms 13
- 
- fictolinguistics 18
  - Flašar, Milena Michiko, 1980- - "Ich nannte ihn Krawatte" - Literarne študije 49
  - foreignness 50
  - forms of address 37
  - français 39
  - francoščina 31, 39, 41
  - French 39
  - French language 31, 41
  - Furlanija Julijska krajina 25
- 
- German language 13, 16, 20, 21, 22
  - German literature 50
  - German newspapers 7
  - gimnazije 11
  - glosar 39
  - glossaire 39
  - glossary 39
  - govorci 10
  - govorjeni diskurz 14
  - guidelines 33
- 
- handbooks 21
  - hate speech 29
  - hearing damage 33
  - heritage languages 28
  - Hikikomori 49



- hikikomori 49
- history of the journal 35
- Ibsen, Henrik, 1828-1906 - Literarne študije 40
- immigrant languages 19
- Inserate 7
- interpreting 33
- intertextuality 46
- Italija 25
- italijanščina 25
- izkušnja tujega 50
- jadrano padalstvo 39
- javna raba jezika 26
- jeziki priseljencev 19
- jezikoslovje 3
- jezikovna identiteta 27
- jezikovna ideologija 27, 28
- jezikovna orodja 4
- jezikovna politika 23, 28
- jezikovne tehnologije 4, 5, 10
- jezikovni korpusi 4
- jezikovno načrtovanje 23
- kanadska književnost 44, 45
- katalogi 21
- književno prevajanje 34, 37, 38, 40
- knowledge patterns 30
- kolokacije 41
- konektorji 14
- konference 42
- konstrukcijska slovnica 17
- kontrastivna analiza 41
- korpus 41
- korpusi 3, 5
- korpusno jezikoslovje 1, 5, 17, 29
- kratka proza 38
- Kurzprosa 38
- language identity 27
- language ideology 27, 28
- language of instruction 19
- language processing tools 4
- language technologies 4
- language technology 10
- legal language 41
- leksikalni označevalci 30
- less widely spoken languages 19
- lexical markers 30
- linguistic corpora 4
- literarische Übersetzung 38
- literarne študije 18, 42, 44, 45
- literarno jezikoslovje 18
- literarno prevajanje 36
- literary studies 18
- literary translation 34, 36, 37
- loneliness 49
- Loris 10
- luščenje relacij 30

- machine translation [31](#)
  - MacLeod, Ken, 1954- - Literarne študije [47](#)
  - magistrska dela [17](#), [18](#), [22](#), [30](#), [31](#), [32](#), [33](#), [34](#), [37](#), [38](#), [39](#), [41](#), [46](#)
  - manj razširjeni jeziki [19](#)
  - manjšine [34](#)
  - manjšinski jeziki [23](#), [27](#), [28](#)
  - Mann, Thomas, 1875-1955 [50](#)
  - Marburg [7](#)
  - Marburger Zeitung [7](#)
  - Margaret Atwood [32](#)
  - Maribor [7](#)
  - Masterarbeiten [38](#)
  - master's theses [22](#), [30](#), [31](#), [34](#), [39](#), [41](#)
  - materni jezik [20](#)
  - matura exam [21](#)
  - May, Karl, 1842-1912 - Literarne študije [51](#)
  - medbesedilnost [46](#)
  - medkulturne študije [42](#)
  - metabesedilnost [46](#)
  - metafore vodnega toka [15](#)
  - metatextuality [46](#)
  - minorité [34](#)
  - minorities [34](#)
  - minority language [27](#)
  - minority languages [28](#)
  - Minuet for guitar [32](#)
  - množičenje [24](#)
  - modality [29](#)
  - mother tongue [20](#)
  - multilingual practice [19](#)
  - multimodal corpora [14](#)
  - multimodal discourse analysis [22](#)
  - multimodal metaphors [15](#)
  - multimodale Diskursanalyse [22](#)
  - multimodalna diskurzna analiza [22](#)
  - multimodalne metafore [15](#)
  - multimodalni korpus [14](#)
  - music [8](#)
  - musical [46](#)
  - muzikal [46](#)
- 
- naklonskost [29](#)
  - narečja [34](#)
  - natančnost in produktivnost [30](#)
  - navodila za uporabo [31](#)
  - negative evidence [17](#)
  - negativni dokazi [17](#)
  - nemščina [16](#), [20](#), [21](#), [22](#)
  - nemška književnost [50](#), [51](#), [52](#)
  - nemški jezik [13](#)
  - nemško časopisje [7](#)
  - nestandardne prvine jezika [34](#)
  - non-standard varieties of language [34](#)
  - norveška književnost [40](#)
- 
- oblike naslavljanja [37](#)
  - Ochs, Phil, 1940-1976 [8](#)
  - odprti dostop [35](#)

- odzivni slovar 24
- oglaševanje 22
- online tools 10
- open access 35
- osamljenost 49
- Oscar Wilde 37
- osnovne šole 11
- österreichische Literatur 49
- otherness 50
  
- paragliding 39
- parapente 39
- parlamentarne seje 3, 5
- parlamentarni diskurz 6
- parlamentarni korpusi 3, 5, 6
- parliamentary corpora 6
- parliamentary discourse 6
- PEMT 31
- periferni jezik 36
- peripheral language 36
- phenomenon of language contact 26
- pisni diskurz 14
- podnaslavljanje 32
- pojavi jezikovnega stikanja 26
- popravljanje strojnih prevodov 31
- post-editing of machine translations 31
- postmodernizem 42
- poškodbe sluha 33
- povzetki 19, 20, 40, 44, 45, 47, 52
- pragmatics 29
- pragmatika 29
- pravni jezik 41
- prevajalska dejavnost 38
- prevajanje 25, 42
- prevajanje v slovenščino 51
- prevodne strategije 34
- prevodni premiki 41
- prevodoslovje 18, 35
- priročniki 21
- prostor 49
- protest songs 8
- public service interpreters and translators 12
- public use of language 26
  
- računalniško jezikoslovje 1, 4
- Raum 49
- raznojezična prakse 19
- refugee discourse 15
- relation extraction 30
- religious elements 32
- religiozne prvine 32
- remote interpreting 33
- responsive dictionary 24
- roles of different languages 19
- Roman 38
- roman 38
  
- Saloma 37
- Salomé 37

- scientific journal 35
- semantic relations 30
- semantics 29
- semantične relacije 30
- semantika 29
- Shakespeare, William, 1564-1616 40
  - Literarne študije 46
- simultaneous interpreting 33
- simultano tolmačenje 33
- sistem naslavljanja 37
- skupnostni tolmači in prevajalci 12
- slovène 39
- Slovene 10, 32, 39
- Slovene in Italy 28
- Slovene language 31, 41
- Slovenia 13, 20, 36
- Slovenian in Italy 26, 27
- Slovenian newspapers 7
- Slovenija 13, 20, 36
- Slovenski gospodar 7
- slovensko časopisje 7
- slovenščina 10, 25, 31, 32, 39, 41
- slovenščina v Italiji 23, 26, 27, 28
- slowenische Zeitungen 7
- smernice 33
- social role 20
- sociolinguistics 18, 20, 26, 27, 28
- sociolingvistika 20, 23, 26, 27, 28
- sociologija 6
- sociology 6
- sopomenskost 24
- sovražni govor 29
- space 49
- speakers 10
- spletna aplikacija 10
- spletna orodja 10
- splošna matura 21
- spoken discourse 14
- srednje šole 21
- statistical preemption 17
- statistično preprečevanje 17
- stratégies de traduction 34
- Strauß, Botho, 1944- - Literarne študije 52
- strojno prevajanje 31
- strokovna revija 35
- strokovno usposabljanje 25
- student paper 24
- Südsteirische Post 7
- Sveto pismo 32
- svetovni prevodni sistem 36
- synonyms 24
- system of address 37
  
- škotska književnost 47
- Švedska književnost - Antologije 43
  
- technical texts 31
- tehnična besedila 31
- terminologie 39

- terminologija [26, 39](#)
  - terminology [26, 39](#)
  - text linguistics [22](#)
  - Textlinguistik [22](#)
  - The Bible [32](#)
  - The handmaid's tale [32](#)
  - theses [7, 32, 33, 37, 49](#)
  - tolmačenje [25, 33](#)
  - tolmačenje na daljavo [33](#)
  - traduction littéraire [34](#)
  - translation changes [41](#)
  - translation strategies [34](#)
  - translation studies [18, 35](#)
  - Trivialliteratur [38](#)
  - trivialna književnost [51](#)
  - trivialna literatura [38](#)
  - tujost [50](#)
- 
- Übersetzungstätigkeit [38](#)
  - učni jezik [19](#)
  - uporabniško dodane sopomenke [24](#)
  - user manuals [31](#)
  - user-added synonyms [24](#)
- 
- variétés non-standards de langue [34](#)
  - Večjezična vzgoja in izobraževanje [11](#)
  - vloge različnih jezikov [19](#)
  - vrtci [11](#)
  - Vzgoja in izobraževanje [11](#)
  - vzorci znanja [30](#)
- 
- Waldenfels, Bernhard, 1934- [50](#)
  - waterflow metaphors [15](#)
  - web application [10](#)
  - Werbung [22](#)
  - Wikipedia [15](#)
  - Wikipedija [15](#)
  - Wodehouse, P. G., 1881-1975 [18](#)
  - world translation system [36](#)
  - written discourse [14](#)
- 
- zamejski Slovenci [25](#)
  - zborniki [5](#)
  - zgodovina revije [35](#)
  - znanstvena fantastika [47](#)
  - Zweig, Stefan, 1881-1942 - "Schachnovelle" - Literarne študije [49](#)